



**UPUTE ZA PISANJE DIPLOMSKOG RADA
NA STUDIJU ŠPANJOLSKOG JEZIKA I KNJIŽEVNOSTI,
NASTAVNIČKI SMJER**

Upute izradile:

Ana Gabrijela Blažević, asist. i doc. dr. sc. Andrea-Beata Jelić

Svibanj, 2025.

Sadržaj

1. Uvodne napomene	3
2. Što je diplomski rad	3
3. Ciljevi i ishodi učenja diplomskog rada.....	3
4. Tematska područja	4
5. Broj ECTS bodova i ocjena diplomskog rada.....	4
6. Struktura rada.....	4
7. Upute za pisanje pojedinih dijelova rada	5
7.1. Sažetak i ključne riječi	5
7.2. Uvod.....	5
7.3. Teorijska razrada teme organizirana u poglavljima i potpoglavljima prikazom prethodnih istraživanja.....	5
7.4. Vlastito istraživanje	6
7.5. Zaključak.....	6
7.6. Popis literature (Lista de referencias)	6
7.7. Prilozi.....	6
8. Duljina diplomskog rada.....	7
9. Jezik i stil diplomskog rada.....	7
9.1. Navodni znakovi	7
9.2. Kratice.....	8
10. Grafičko oblikovanje teksta	8
10.1. Navođenje primjera.....	8
10.2. Tablični i grafički prikazi	9
10.3. Kazalo	10
11. Referenciranje	10
11.1. Citatiranje.....	11
11.2. Provjera autentičnosti teksta softverom Turnitin.....	12
12. Prilog 1 – Obrazac sinopsisa diplomskog rada	13
13. Prilog 2 – Rubrike za ocjenjivanje diplomskog rada	14

1. Uvodne napomene

Ovaj dokument sadrži upute za izradu diplomskog rada na nastavničkom smjeru diplomskog studija hispanistike. U posebnom dokumentu nalazi se predložak za pisanje rada kako bismo vam olakšali njegovo grafičko oblikovanje. Spomenuti predložak potrebno je spremići na vašem računalu te ga pravilno imenovati koristeći sljedeći oblik naziva datoteke (**bez dijakritičkih znakova**): Prezime, Ime_naslov diplomskog rada (npr. Blazevic, Ana Gabrijela_Correccion de errores.docx).

2. Što je diplomski rad

Diplomski rad kao jedini oblik završnosti koji je propisan na diplomskom studiju španjolskog jezika i književnosti je samostalni stručni rad u kojem student/studentica pod vodstvom mentora obrađuje dogovorenu temu. Ovisno o studijskoj kombinaciji, student odabire izradu dvaju diplomskih radova (osim ako druga studijska grupa nudi mogućnost odabira druge vrste završnosti) ili izradu jedinstvenog (integriranog) diplomskog rada, pri čemu s jedne studijske grupe bira mentora a s druge sumentora.

3. Ciljevi i ishodi učenja diplomskog rada

Diplomskim radom student/studentica mora dokazati da je sposoban/sposobna samostalno odrediti predmet istraživanja, pretraživati i analizirati primarnu i sekundarnu literaturu, te izraditi stručni prikaz rezultata istraživanja u skladu s teorijskim i metodološkim znanjem usvojenim na diplomskom studiju.

Ishodi učenja koji se ostvaruju pisanjem i obranom diplomskog rada su:

- 1) Student će moći samostalno i odgovorno izraditi stručni rad služeći se istraživačkim vještinama prenosivima na druge profesionalne kontekste.
- 2) Student će moći samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja.
- 3) Student će biti kadar obrazložiti izbor iz sekundarne literature kritički ju prosudivši.
- 4) Student će biti kadar samostalno odrediti predmet istraživanja te preuzeti odgovornost za izvršenje zadataka te za adekvatno predstavljanje rezultata istraživanja.
- 5) Student će biti sposoban u dogovoru s mentorom odrediti temu diplomskog rada, samostalno istraživati primarni i sekundarni korpus, prikupiti podatke te izraditi

rad u skladu s ranije usvojenim metodološkim i teorijskim znanjem, a u svrhu doprinosa razvoju struke i znanja u području iz kojega je izrađivao rad.

4. Tematska područja

Tema diplomskog rada treba biti povezana s područjem učenja/usvajanja ili poučavanja španjolskog kao stranog jezika u hrvatskom kontekstu.

5. Broj ECTS bodova i ocjena diplomskog rada

Diplomski rad nosi 15 ECTS bodova koji se stječu obranom diplomskog rada. Budući da svi radovi moraju imati glototidaktičke implikacije, ti se bodovi ubrajaju u ECTS bodove koje pridonose stjecanju nastavničkih kompetencija.

Ocjena diplomskog rada ulazi u ukupan prosjek ocjena ostvaren tijekom studiranja. Na ocjenu rada, osim konačne verzije dokumenta utječe i cjelokupni postupak pisanja diplomskog rada, prikaz rezultata na obrani te odgovori na pitanja povjerenstva za obranu diplomskog rada. U prilogu 2 nalazi se rubrika za ocjenjivanje diplomskog rada.

6. Struktura rada

Diplomski rad na diplomskom studiju španjolskog jezika i književnosti, nastavnički smjer, sadrži (redom):

- Naslovnici na hrvatskom jeziku
- Naslovnici na španjolskom jeziku
- Izjavu o autorstvu
- Opširniji sažetak i ključne riječi na hrvatskom jeziku
- Sažetak i ključne riječi na španjolskom jeziku
- Uvod
- Teorijska razrada teme organizirana u poglavljima i potpoglavljima s prikazom prethodnih istraživanja
- Vlastito istraživanje
- Zaključak
- Popis literature
- Prilozi (po potrebi)

U slučaju jedinstvenog diplomskog rada koji se piše na hrvatskom ili nekom stranom jeziku, od studenata se očekuje da izrade španjolsku verziju cjelovitog rada.

U nastavku slijedi nekoliko napomena i uputa za pisanje glavnih dijelova rada.

7. Upute za pisanje pojedinih dijelova rada

7.1. Sažetak i ključne riječi

Sažetak na hrvatskom i na španjolskom jeziku moraju biti duljine od najmanje 300 riječi svaki. Nakon oba sažetka slijedi 3 do 5 ključnih riječi na jeziku sažetka, koje je potrebno navoditi hijerarhijski od općih prema specifičnim pojmovima.

Iako se sažetci nalaze na samom početkom rada, oni se ne smatraju dijelom rada u užem smislu, tj. u radu se ne treba na njih referirati niti povezati dijelove rada sa samim sažetkom (npr. ~~Kao što je već rečeno u sažetku,...~~).

7.2. Uvod

Uvod obično ima od jednu do dvije stranice te se mora razlikovati od sažetka. Postoji više vrsta uvoda, od kojih su najčešće dvije: u prvoj se u uvodu kreće sa smještanjem teme u širi kontekst i postupno ju se usmjerava na uže područje (u ovom slučaju, ELE), dok je drugi svojevrsan prošireni sažetak u kojem se detaljnije opisuju dijelovi rada.

7.3. Teorijska razrada teme organizirana u poglavljima i potpoglavljima prikazom prethodnih istraživanja

Teorijski dio rada sadrži do 30 stranica teksta, uključujući i poglavlje o prethodnim istraživanjima. U teorijskom dijelu rada potrebno je smjestiti temu rada u širi kontekst tako da se kreće od širih pojmova te se postupno tema usmjerava na uže područje rada.

Važno je pripaziti na koheziju i koherenciju rada te usustaviti način prikaza teorijskih spoznaja (npr. unutar svake teme, teorije se iznose kronološkim redom).

Teorijski dio rada ne smije biti samo jednostavno nizanje citata, parafraza i sažimanja tuđih ideja, već treba biti vidljivo da je student analizirao, proučio, usporedio i interpretirao obrađenu literaturu što se očituje u kritičkim osvrtima, usporedbama i u iznošenju vlastitog mišljenja.

Svaki rad mora sadržavati pregled prethodnih istraživanja. Ovisno o temi i količini dostupnih radova student samostalno određuje koje će radove prikazati. Osim radova s područja ELE, mogu se navoditi i istraživanja provedena i s drugim jezicima, uvijek imajući u vidu različitost konteksta prilikom uspoređivanja rezultata. Obavezno je prikazati srodna istraživanja koja su provedena u hrvatskom kontekstu ako takva postoje. Prethodna istraživanja dobro je poredati kronološki.

7.4. Vlastito istraživanje

Istraživački dio rada sastoji se od uvodnog ulomka, nakon kojeg slijedi navođenje cilja istraživanja i istraživačkog pitanja, opis metodologije istraživanja (sudionici, korpus, instrumenti, postupak), prikaz rezultata i diskusija.

Potpoglavlje s rezultatima sadrži samo objektivne rezultate istraživanja, a njih se komentira i povezuje s teorijskim dijelom rada i prethodnim istraživanjima u raspravi. Nakon rasprave, poželjno je navesti ograničenja istraživanja te prijedloge za buduća istraživanja.

7.5. Zaključak

Zaključak se odnosi na cjeloviti rad te se treba odnositi i na teorijski i na istraživački dio rada. Poželjno je da bude organiziran istim redoslijedom kao i sam rad te da zadrži ključnu završnu misao i pogled prema budućnosti.

7.6. Popis literature (Lista de referencias)

Na kraju rada navodi se popis literature. Sve navedene jedinice iz popisa moraju biti referencirane i unutar samog teksta i obrnuto.

Popis literature također se piše proredom 1,5 abecednim redom prema prezimenu prvog autora koristeći 7. izdanje APA stila referenciranja (<https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/references/examples>). Detaljnije informacije o referenciranju nalaze se u poglavlju 11.

7.7. Prilozi

U ovom dijelu rada stavljaju se duži prilozi (npr. korišteni upitnik, plan nastave, slike, duže tablice, dodatni grafički prilozi i drugo) koji su preopsežni da bi se našli u samom tekstualnom dijelu rada ili suvišno opterećuju tekst, ali korisni su čitatelju.

Svaki prilog ima svoj naslov te se njihov naziv nalazi i u sadržaju rada.

8. Duljina diplomskog rada

Diplomski rad obuhvaća najmanje 50 kartica teksta, odnosno 90.000 znakova s razmacima. U taj broj ne ulaze naslovna stranica, izjava o autorstvu, sažetak, kazalo, popis literature, prilozi ni ostali paratekstualni elementi (slike, grafikoni, tablice). Teorijski dio rada, uključujući i poglavlje o prethodnim istraživanjima sadrži do 30 stranica teksta, bez obzira na ukupnu duljinu rada.

9. Jezik i stil diplomskog rada

Diplomski rad piše se na španjolskom jeziku. Iznimno, jedinstveni diplomski rad, u dogovoru s mentorom i sumentorom može biti izvorno napisan na nekom drugom jeziku, ali završna verzija rada mora postojati i na španjolskom jeziku.

Pri pisanju rada, osim na jezik i pravopis, važno je pripaziti i na akademski stil pisanja (izbjegavati pisati u prvom licu jednine već koristiti prvo lice množine ili pasivno refleksivne rečenice, npr. umjesto “A continuación presentaré los resultados...”, napisati “A continuación presentaremos los resultados...” ili “A continuación se presentan los resultados...”). Važno je obratiti pozornost i na koherentnost i koheziju cijeloga rada, što uključuje ne samo smisleno povezivanje rečenica u odlomke, već i tečno povezivanje jednog odlomka s drugim kao i samih dijelova rada.

Prije predaje bilo koje verzije rada obavezno je napraviti pravopisnu provjeru rada u korištenom programu za obradu teksta ili u nekom drugom programu kako bi se ispravile osnovne pravopisne i gramatičke pogreške.

9.1. Navodni znakovi

Za citate se koriste španjolske navodne znakove (« »), a engleske navodne znakove (“ ”), gdje su obavezno oba znaka iznad razine teksta te jednostavni navodnici (‘ ’) koriste se kada treba staviti u navodnike dio teksta koji je već u navodnicima.

Navodni znak piše se odmah do prve i zadnje riječi koje se pišu u navodnicima bez razmaka, koji se stavlja prije početnog navodnog znaka i nakon završnog navodnog znaka, osim kada je nakon navoda završni interpunkcijski znak (točka, dvotočka, uskličnik ili upitnik).

Primjer 1:

(1) Antonio me dijo: «Vaya “cacharro” que se ha comprado Julián».

9.2. Kratice

Ako se u radu koriste kratice, kod prvog spominjanja pojma treba ga napisati u punom obliku. Ako se koristi više kratica koje nisu uobičajene u stručnom diskursu glotodidaktike, poželjno je sastaviti kazalo kratica.

Primjer 2:

Uno de los mayores problemas que plantea el análisis de errores (AE), es definir la taxonomía que se usará para clasificar los errores. Por eso, en nuestro trabajo usaremos el AE propuesto por...

10. Grafičko oblikovanje teksta¹

Čitav rad, uključujući fusnote, podatke u tablicama i grafičkim prikazima te njihove naslove i opise treba pisati fontom Times New Roman.

Glavni tekst treba poravnati s obje strane te pisati veličinom slova 12, prored 1.5 bez razmaka između odlomaka, s uvučenim prvim retkom i s marginama od 2,54 cm. U samom tekstu treba izbjegavati korištenje masno otisnutih slova i podcrtavanje teksta.

Tekst unutar tablica i grafičkih prikaza, kao i naslove tablica piše se veličinom slova 11, a fusnote veličinom slova 10 s jednostrukim proredom.

Naslovi i podnaslovi numeriraju se arapskim brojkama koristeći automatske funkcije programa za obradu teksta i označavaju se odabranim stilom (Heading/Naslov 1, itd.) kako bi se pravilno aktualiziralo automatsko kazalo. Naslov 1 piše se podebljano veličinom slova 14, a naslov 2 podebljano veličinom slova 12. Svi drugi naslovi pišu se veličinom 12, bez podebljanja, u kurzivu.

Za prelazak na novu stranicu, koristi se funkcija prijeloma stranice (*Page-break*).

10.1. Navođenje primjera

Primjeri se navode u kurzivu. Kraći primjeri mogu se navesti u samom tekstu ili u

¹ U posebnom dokumentu nalazi se predložak za grafičko oblikovanje rada.

odvojenom retku, a duži primjeri (više od tri retka) se obavezno odvajaju u posebnom redu i označavaju se jedinstvenim brojem kojim se na njih referira u tekstu. Primjeri koji se odnose na iskaze sudionika se ne ispravljaju, već se eventualne pogreške sudionika označavaju zvjezdicom (*).

Primjer 3:

En el ejemplo (2) se puede observar un error en la elección de los verbos ser/estar.

(2) *Juan estaba* profesor de Matemáticas.*

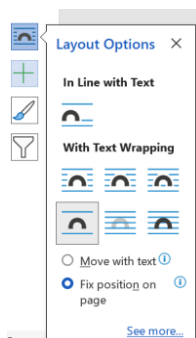
10.2. Tablični i grafički prikazi

Sve tablice i grafički prikazi (grafikoni i ilustracije) moraju imati svoj redni broj i kratki naslov u kurzivu. Kod tablica se naslov nalazi iznad tablice s lijevim poravnanjem, a kod grafikona ispod njega centrirano. Same tablice i grafičke prikaze potrebno je centrirati, a tekst ide iznad i ispod tablice. Naslovi te svi podaci u tablici ili grafikonu pišu se fontom Times New Roman veličine 11. Odabrani stil grafičkog oblikovanje tablice i grafičkih prikaza potrebno je dosljedno primijeniti na cijelome radu.

Važno je da su tablice i grafički prikazi veličinom uvijek unutar margina.

Preporuča se sve tablice i grafičke prikaze urediti na kraju, a za naslove koristiti za to predviđene funkcije u odabranom programu za obradu teksta. Nakon konačnog grafičkog oblikovanja rada (ne prije!), grafičke prikaze treba fiksirati na stranicu koristeći za to predviđene funkcije (u primjeru 4 nalazi se prikaz spomenute opcije u Microsoft Wordu) kako se ne bi poremetili u drugim programima za obradu teksta ili prilikom pretvaranja u pdf.

Primjer 4:



Slika 1 *Primjer opcije poravnavanja slike s tekстом u Microsoft Wordu*

Svaku tablicu ili grafički prikaz treba najaviti u samom tekstu obavezno navodeći njihov redni broj, a opis podataka iz tablica i grafičkih prikaza slijedi nakon samih tablica ili prikaza.

10.3. Kazalo

Svaki naslov treba označiti pripadajućim stilom (*Styles/Estilos*)(*Título/Heading* 1, 2, itd.) kako bi se pravilno prikazali i aktualizirali u automatskom kazalu koristeći za to predviđene funkcije programa za uređivanje teksta. Samo kazalo je potrebno aktualizirati prije svake predaje rada te ga po potrebi ponovno grafički urediti kako bi grafički odgovarao ostatku diplomskog rada.

11. Referenciranje

Iako je diplomski rad izraz studentove ideje i koncepta rada, on se uvijek temelji na ranijim radovima koji obrađuju odabranu tematiku. Referenciranje je izrazito važno radi priznavanja autorstva i izbjegavanja plagiranja, ali i radi provjere vjerodostojnosti i pronalaženja dodatnih informacija. U radu je potrebno referencirati sve ideje, podatke, informacije i slično koje se preuzimaju iz drugih izvora, bilo da se one donose u citatu, parafraziranjem ili sažimanjem. U sva tri slučaja važno je da se sadržaj izvornika prenese vjerodostojno i da se jasno raspoznaje izvor. Ne treba referencirati vlastite misli i analize, kao ni činjenice koje se smatraju općepoznatima.

Sve reference sadrže prezime autora i godinu izdanja (primjer 5), a kod citata je potrebno navesti i broj stranice (primjer 6). Bez obzira na broj ponavljanja, reference se pišu uvijek u

cjelovitom obliku (ne koriste se skraćenice *ibidem* i slično). Same reference u radu čine dio rečenice te dolaze prije krajnjeg interpunkcijskog znaka.

Primjer 5:

James (1998) diferencia cuatro categorías etiológicas: los errores interlinguales, los intralinguales, los producidos por las distintas estrategias de comunicación y los inducidos.

Primjer 6:

Teniendo en cuenta estas características, podemos ampliar la definición de la IL y decir que se trata de un “dialecto transitorio, necesariamente sistemático, dinámico y en constante movimiento a través de un proceso creativo que evoluciona hacia estadios cada vez más complejos” (Alexopoulou, 2011, p. 99).

Važno je uvijek pokušati doći do primarnih izvora informacija te koristiti vjerodostojne izvore. U slučaju sekundarnog navođenja literature, nužno je naznačiti u samoj referenci prezime/na autora i godinu izdanja primarnog izvora.

Primjer 7:

Selinker (1972, como se citó en Alexopoulou, 2006) enumeró cinco criterios etiológicos: la transferencia lingüística (positiva y negativa), la transferencia de instrucción, las estrategias de aprendizaje, las estrategias de comunicación y la hipergeneralización de las reglas de la lengua materna.

Posebno treba paziti na kvalitetu online izvora. Ne preporuča se citiranje Wikipedije i sličnih kolaborativnih izvora, koji se mogu koristiti samo kao početna točka u istraživanju neke teme, a koju kasnije treba potkrijepiti vjerodostojnijim izvorima.

Izvor *Diccionario de términos clave de ELE*, iako je provjeren i vjerodostojan, također se preporučuje koristiti samo kao početnu točku za istraživanje teme te za pronalaženje osnovne literature za neko područje, ali ne za referenciranje.

11.1. Citiranje

Citirani tekst treba smisleno uklopiti u tekst rada, kojeg mora nadopunjavati. Citate treba koristiti umjereno i točno onako kako su u originalu (uključujući i eventualne greške),

uglavnom kada je misao citata toliko dobro, kratko i jednostavno iznesena da se vlastitim riječima ne bi moglo reći isto u sažetijem obliku ili kada se radi o temeljnim definicijama.

Kraći citati u tekstu naznačuju se navodnicima i ne treba ih stavljati u kurziv, a citati dulji od četiri retka pišu se izdvojeno, u zasebnom uvučenom odjeljku bez navodnika, veličinom slova 11 i jednostrukim proredom.

11.2. **Provjera autentičnosti teksta softverom Turnitin**

Studenti su dužni prije predaje svake verzije diplomskog rada provjeriti autentičnost teksta softverom za otkrivanje plagijata Turnitin kako bi sami na vrijeme otklonili moguće probleme oko referenciranja. Upute za korištenje softvera nalaze se na: [Turnitin: upute za korisnike - Centar za e-učenje - wiki.srce.hr](https://wiki.srce.hr/turnitin-upute-za-korisnike).

12. Prilog 1 – Obrazac sinopsisa diplomskog rada

Obrazac sinopsisa diplomskog rada možete preuzeti na: [Sinopsis-diplomskog-rada-obrazac.doc](#).

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu
Odsjek za romanistiku
Katedra za španjolski jezik

Ime i prezime studenta:		
Naslov predložene teme:	hrvatski	
	španjolski	
	engleski	
Sažetak na hrvatskom jeziku: (najviše 1800 znakova s praznim mjestima)		
Predviđena struktura rada² na hrvatskom jeziku: (najviše 3000 znakova s praznim mjestima)		
Popis citirane literature³: (najviše 7 bibliografskih jedinica)		

² Navesti i reference na osnovnu literaturu koja će se koristiti u radu.

³ Navesti samo one bibliografske jedinice koje su spomenute u prethodnom dijelu.

13. Prilog 2 – Rubrike za ocjenu diplomskog rada

Ime i prezime studenta:

Naslov diplomskog rada:

Datum obrane:

Sadržaj rada: tema (relevantnost, originalnost, složenost), teorijski okvir (cjelovitost i aktualnost teorijskih postavki, relevantnost korištenih izvora, relevantnost odabranih prethodnih istraživanja), istraživanje (jasnoća u oblikovanju ciljeva/istraživačkih pitanja/hipoteza, prikladnost plana istraživanja, sudionika, instrumenata, primjerenost obrade i prikaza rezultata), rasprava (o rezultatima se raspravlja u svjetlu teorijskih postavki i prethodnih istraživanja, iznose se ograničenja i predlažu buduća istraživanja, spominju smjernice za nastavnu praksu) i zaključak (utemeljenost i argumentiranost) **(50%)**

Formalni elementi: jezik (gramatička točnost, kohezija, koherencija), stil (ton, jasnoća izražavanja), referenciranje (u skladu sa smjernicama, unutar teksta i u popisu literature) **(20%)**

Obrana rada: usmena prezentacija i odgovori na pitanja povjerenstva **(20%)**

Ocjena mentora za cjelokupni postupak pisanja rada: **(10%)**

Ocjene:

91 – 100 % = izvrstan (5)

81 – 90% = vrlo dobar (4)

71 – 80 % = dobar (3)

61 – 70 % = dovoljan (2)

**Želimo Vam puno uspjeha u izradi
diplomskoga rada!**